



## Walkers by Orliman®

La fecha de fabricación está incluida dentro del número de lote, que aparece en la etiqueta de envase como [L07], de la siguiente manera: el segundo y tercer dígito representan el año de fabricación, y el cuarto y el quinto dígito representan el mes.

### INSTRUCCIONES DE USO, CONSERVACIÓN Y GARANTÍA

Estimado cliente,  
Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Guarde estas instrucciones y el envase para futura referencia. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de Atención al Cliente.

ORLIMAN S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que éstos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original, a excepción de su utilización prescrita en esta hoja de instrucciones.

En caso de que los productos se utilicen en combinación con otros productos, repuestos o sistemas, asegúrese que sean compatibles y de la marca Orliman®. No garantiza aquellos productos que por mal uso, se produzcan deficiencias o roturas de cualquier tipo. Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, dirijase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. En caso de incidentes graves relacionados con el producto, comuníquelos a Orliman S.L.U. y a la autoridad competente correspondiente en su Estado. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

#### NORMATIVA

**MD** Este artículo es un producto sanitario clase I. Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

#### INDICACIONES

Fracturas estables del tercio inferior de la pierna (fracturas distales de la tibia o peroné), tobillo y pie. Tratamientos post-quirúrgicos de lesiones en tendón de Aquiles y de ligamentos del pie (esguinces de grado II y III). Fascitis plantar grave. Reducción de edema. Otros cuidados post-quirúrgicos.

#### INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario. Una compresión excesiva puede producir intolerancia, por lo que aconsejamos regular la compresión hasta un grado firme, pero cómodo. En caso de que el producto necesite adaptación, ésta se tiene que llevar a cabo por un técnico ortopédico o un profesional sanitario legalmente capacitado para ello, y debe asegurarse que el usuario final o la persona responsable de la colocación del producto entiende correctamente su funcionamiento y su utilización.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

#### A Adaptación del walker al paciente:

Se aconseja colocar el producto en la posición de sentado y colocar sobre la pierna y pie del paciente un calcetín, a ser posible de algodón.

1-Separe la estructura rígida de la funda envolvente. Coloque la funda envolvente abrazando el pie y la pierna del paciente fijándola lo más ceñida posible mediante su sistema de cierre rápido. Coloque la almohadilla de protección de dedos. Si necesario, coloque las almohadillas de protección en zonas sensibles como el empeine o los maléolos.

2-Introduzca la pierna sobre la órtesis y asegúrese que el pie hace contacto directo sobre la base y la zona posterior de la misma, y que la estructura rígida queda centrada con la línea de carga de pierna y tobillo.

#### Para las Ref.: EST-083, EST-086, EST-087 y EST-088:

3-Si necesario, proceda al moldeo de las pletinas para una adecuada adaptación anatómica. Quite las protecciones de plástico de las pletinas mediolaterales para que estas se fijen a la funda envolvente. En la Ref. EST-087, fije la placa de protección tibial en la zona anterior.

4-Proceda al cierre y ajuste de la órtesis mediante las cinchas de cierre rápido en la zona del pie.

5-Cierre las cinchas de cierre rápido en la pierna. En las Ref.s EST-083, EST-086, aplique las placas de protección tibial y de pantorrilla a las cinchas.

6-Verifique que la colocación es correcta. El producto debe tener una adaptación firme, pero cómoda.

#### Para las Ref.: EST-089, EST-092:

3-Fije la placa de protección tibial en la zona anterior.

4-Proceda al cierre y ajuste de la órtesis mediante las cinchas de cierre rápido en la zona del pie.

5-Cierre las cinchas de cierre rápido en la pierna.

6-Verifique que la colocación es correcta. El producto debe

tener una adaptación firme, pero cómoda.

#### B Ajuste del control de flexo-extensión (EST-083 y EST-086):

1-Deslice y abra la tapa de la cubierta hasta dejar accesible los pins.

2-Libere los pins, seleccione la posición deseada y reinserete los pins. Si necesario, afloje previamente el tornillo de bloqueo para proceder a la regulación de la flexión-extensión.

3-Cierre la tapa, deslizando el protector. Para bloquear el walker en ángulo fijo de 90°, coloque ambos pins a 0°. Cuando desee bloquear en una posición fija a 0°, 7,5°, 15° o 22,5° de flexión plantar o dorsal, apriete los tornillos de cabeza allen de ambas articulaciones.

#### C Manipulación de la bomba de inflado (EST-083, EST-089 y EST-092):

1-Para el inflado, gire la válvula en sentido INFLATE (sentido de las agujas del reloj). La válvula debe ser apretada con fuerza para que no pierda aire.

2-Presione la pieza circular naranja varias veces hasta alcanzar la presión deseada.

3-Verifique que la colocación es correcta. El producto debe tener una adaptación firme, pero cómoda.


4-Para liberar el aire de la bolsa, gire la válvula en sentido DEFLATE (sentido contrario a las agujas del reloj) hasta que esté cómodo.


#### PRECAUCIONES

Antes de cada uso, compruebe que el producto tiene todos sus componentes, según el proceso de colocación. Revise periódicamente su estado. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor.

El material constructivo es inflamable. No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera, despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo.

En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase de algodón para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de molestias como rozaduras, irritaciones o hinchazón, retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. El producto se debe utilizar solamente en pieles intactas. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

Los productos marcados con el símbolo  contienen látex de caucho natural y pueden provocar reacciones alérgicas en las personas sensibles al látex.

Los productos marcados con el símbolo  contienen componentes ferromagnéticos, por lo que extreme las precauciones en caso de Resonancia Magnética o radiaciones asociadas a procedimientos diagnósticos o terapéuticos.

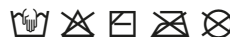
#### RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

El uso de estos productos está condicionado a las indicaciones. Aunque la ortesis no sea de un solo uso, se recomienda usar por un único paciente y solo para los fines indicados en estas instrucciones o por su facultativo.

Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

#### RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original, en lugar seco, a temperatura ambiente. Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia (máx. 30°C) y jabón neutro. Para el secado del producto, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjelo secar a temperatura ambiente. No lo tienda ni lo planche y no lo exponga a fuentes de calor directas como estufas, secadoras, exposición directa al sol, etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice sustancias abrasivas, corrosivas, alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.





## Walkers by Orliman®

### INSTRUCTIONS FOR USE, STORAGE AND WARRANTY

Dear Customer,

Thank you very much for placing your trust in an Orliman product. Please read the instructions carefully. Keep these instructions and the packaging for future reference. If you have any questions or concerns, please contact your doctor, orthopaedic specialist or our customer service department.

ORLIMAN S.L.U. guarantees all its products as long as the original configuration has not been manipulated or altered except for the intended use as described in these instructions.

If the products are used in combination with other products, replacement parts or systems, make sure they are compatible and made by Orliman®. It does not guarantee any products with altered characteristics due to improper use, defects or breakage of any kind. The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. If any serious incidents related to the product occur, notify Orliman S.L.U. and the corresponding competent authority in your country.

Orliman would like to thank you for choosing this product and hopes you a speedy recovery.

### REGULATIONS

**[MD]** This article is defined as a class I medical device. A Risk Analysis (UNE EN ISO 14971) has been carried out, minimising the existing risks. Tests have been in accordance with European Regulation UNE-EN ISO 22523 on Prostheses and Orthoses.

### INDICATIONS

Protection and control following traumatism or surgical intervention, sprains and ligament injuries, as a method to replace plaster in the treatment of preulcerous or ulcerous conditions of the foot's plantar surface. Acute plantar fasciitis and in those cases which require a uniform distribution of body weight on the plantar surface and immobilisation of the tibia-tarsus articulation.

### FITTING INSTRUCTIONS

For best therapeutic results considering different pathologies and to extend the useful life of the product, it is essential to choose the correct size for each patient or user. Excessive compression may be intolerable; adjusting the compression to be firm yet comfortable is recommended. If the product must be adapted, any such adjustments must be done by an orthopaedic specialist or healthcare professional legally certified to do so who must make sure the end user or person responsible for fitting the product properly understands how it works and should be used.

**When fitting the product, you must adhere to the following instructions:**

#### 1 Adapting the walker to the patient:

Placing the walker in a sitting position and putting a sock (cotton, if possible) on the patient's leg and foot is recommended.

1-Separate the rigid structure from the wrap-around sleeve. Place the wrap-around sleeve snug against the patient's foot and leg and tighten it as much as possible using the quick-close system. Position the protective toe pad. If necessary, place the protective pads in sensitive areas such as the instep or malleoli.

2-Place the leg over the brace and make sure the foot is in direct contact with the base and back and that the rigid structure is centred with the leg and ankle load line.

**For Ref.: EST-083, EST-086, EST-087 and EST-088:**

3-If necessary, shape the splints for appropriate anatomic adaptation. Remove the protective plastic from the mediolateral splints to secure them to the wrap-around sleeve. For Ref. EST-087, secure the tibia protector plate in the front.

4-Close and adjust the brace with quick-close straps in the foot area.

5-Close the quick-close straps on the leg. For Ref. EST-083 and EST-086, use the straps for the tibia and calf protector plates.

6-Check for a correct fit. The product must be firmly adjusted yet comfortable.

**For Ref.: EST-089 and EST-092:**

3-Secure the tibia protector plate to the front.

4-Close and adjust the brace with quick-close straps in the foot area.

5-Close the quick-close straps on the leg.

6-Check for a correct fit. The product must be firmly adjusted yet comfortable.

### Flexion-extension control adjustment (EST-083 and EST-086):

1-Slide and open the cover to expose the pins.

2-Release the pins, select the desired position and reinsert the pins. If necessary, first loosen the locking screw to adjust the flexion-extension.

3-Close the cover by sliding the protective part. To lock the walker boot at a fixed angle of 90°, position both pins at 0°. When you wish to lock it in a fixed position at 0°, 7,5°, 15° or 22.5° plantar or dorsiflexion, tighten the Allen head screws on both joints.

### Using the inflation pump (EST-083, EST-089 and EST-092):

1-To inflate, turn the valve towards INFLATE (clockwise). The valve must be really tight so no air is lost.

2-Press the orange circular part several times until you get the desired pressure.

3-Check for a correct fit. The product must be firmly adjusted yet comfortable.


4-To release the air from the bag, turn the valve towards DEFLATE (counter-clockwise) until comfortable.


### PRECAUTIONS

Before each use, check that all product components are present as per the fitting process. Periodically check the conditions of the product. If you observe any defect or anomaly, immediately report it to the issuing establishment.

This product is made of inflammable material. Do not expose the products to situations that could set them on fire. In the event of a fire, quickly get them off your body and use the proper resources to extinguish the fire.

To avoid minor discomfort caused by sweating, we recommend using some type of cotton fabric to separate the skin from contact with the product material. For discomfort such as chafing, irritation and swelling, remove the product and see a doctor or orthopaedic specialist. The product should only be used on healthy skin. It is not recommended for use over open scars with swelling, redness or hotspots.

Products marked with the  symbol contain natural rubber latex and can cause allergic reactions in people sensitive to latex.

Products marked with the  symbol contain ferromagnetic components and, therefore, extreme precaution must be taken if you undergo an MRI scan or are exposed to radiation associated with diagnostic or therapeutic procedures.

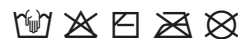
### RECOMMENDATIONS-WARNINGS

The use of these products is conditioned by the indications. Although the product is not defined as a single-use device, using it on a single patient only is recommended and only for the intended purposes as described in these instructions or by a healthcare professional.

When disposing of the product and its packaging, you must strictly adhere to the legal regulations in your community.

### RECOMMENDATIONS FOR STORAGE AND WASHING

When not using the product, store it in the original packaging in a dry place at room temperature. Stick the Velcro to each other (if the orthotic device has them), frequently wash by hand with warm water (30° C max.) and mild soap. To dry the product, use a dry towel to absorb as much moisture as possible and let it dry at room temperature. Do not hang it up or iron the product and do not expose it to direct heat sources such as stoves, dryers, direct sun exposure, etc. When using or cleaning the product, do not use abrasive or corrosive substances, alcohol, ointments or liquid solvents. If not dried off properly, the detergent residue may irritate the skin and cause the product to deteriorate.



**[EN]** The manufacturing date is included in the batch number which can be found on the packaging label as **[LOT]**, in the following way: the second and third digits represent the year of manufacture and the fourth and fifth digits represent the month.



## Walkers by Orliman®

### INSTRUCTION D'UTILISATION, DE CONSERVATION ET GARANTIE

#### Cher client,

Nous vous remercions d'avoir accordé votre confiance à un produit Orliman. Nous vous invitons à lire attentivement les instructions suivantes. Veuillez conserver ces instructions et l'emballage pour toute éventuelle référence future. En cas de doute, veuillez contacter votre médecin, votre orthopédiste spécialisé ou notre Service Client.

ORLIMAN S.L.U. garantit tous ses produits, à condition qu'ils n'aient pas été manipulés, ni modifiés dans leur configuration initiale, à l'exception de toute utilisation prescrite sur cette page d'instructions. Si les produits sont utilisés en combinaison avec d'autres produits, pièces de rechange ou systèmes, assurez-vous que ceux-ci sont compatibles et qu'ils proviennent de la marque Orliman®. Les produits dont les caractéristiques ont été altérées en raison d'un mauvais usage, de lacunes ou ruptures de tout type sont exclus de la garantie. La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. En cas d'incidents graves liés au produit, veuillez les communiquer à Orliman S.L.U. ainsi qu'à l'autorité compétente correspondante dans votre pays. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite un prompt rétablissement.

#### RÉGLEMENTATION

**MD** Cet article est un produit de santé de classe I. Il a fait l'objet d'une Analyse de Risques (UNE EN ISO 14971) afin de réduire tout risque éventuel. Des essais ont été réalisés conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 relative aux prothèses et orthèses.

#### INDICATIONS

Protection et contrôle post-traumatismes et postopératoires, foulures et lésions ligamenteuses, en tant que méthode de substitution du plâtre en traitement de conditions pré-ulcéreuses ou ulcéreuses de la surface plantaire du pied. Fasciite plantaire grave et pour les cas où une distribution uniforme du poids corporel est requise sur la surface plantaire, ainsi que l'immobilisation de l'articulation tibio-tarsienne.

#### INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Pour une plus grande efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et pour prolonger la durée de vie du produit, il est important de choisir la taille la plus appropriée à chaque patient ou utilisateur. Une compression excessive peut entraîner une intolérance. Il est conseillé de régler la compression jusqu'à un degré ferme mais confortable.

Dans le cas où le produit aurait besoin d'être adapté, cette adaptation devra être effectuée par un technicien orthopédiste ou un professionnel de santé légalement formé à cet effet. Il devra s'assurer que l'utilisateur final ou la personne responsable de la mise en place du produit comprend correctement son fonctionnement et son utilisation.

#### Pour mettre en place le produit, veuillez suivre les instructions suivantes :

##### 1 Adaptation du walker sur le patient :

Il est conseillé de mettre le produit en position assise et de mettre une chaussette sur la jambe et le pied du patient, si possible en coton.

- 1-Séparez la structure rigide de la housse. Placez la housse en entourant le pied et la jambe du patient en la serrant le plus possible grâce à son système de fermeture rapide. Placez le coussinet de protection des orteils. Si nécessaire, placez les coussins de protection sur les zones sensibles comme le cou-de-pied ou les malléoles.
- 2-Insérez la jambe sur l'orthèse et assurez-vous que le pied soit en contact direct avec la base et la zone postérieure de celle-ci et que la structure rigide soit centrée sur la ligne de charge de la jambe et de la cheville.

##### Pour les Réf.: EST-083, EST-086, EST-087 et EST-088 :

- 3-Si nécessaire, procédez au moulage des plaques pour une meilleure adaptation anatomique. Retirez les protections en plastique des plaques médiolaterales pour qu'elles se fixent sur la housse. Pour la Réf. EST-087, fixez la plaque de protection tibiale dans la zone antérieure.
- 4-Refermez et ajustez l'orthèse à l'aide des sangles à fermeture rapide sur la zone du pied.
- 5-Refermez les sangles à fermeture rapide sur la jambe. Pour les Réf.s EST-083, EST-086, appliquez les plaques de protection tibiale et de mollet sur les sangles.
- 6-Assurez-vous qu'elles sont correctement placées. Le produit doit s'adapter en restant ferme mais confortable.

##### Pour les Réf.: EST-089, EST-092 :

- 3-Fixez la plaque de protection tibiale dans la zone antérieure.
- 4-Refermez et ajustez l'orthèse à l'aide des sangles à fermeture rapide sur la zone du pied.
- 5-Refermez les sangles à fermeture rapide sur la jambe.
- 6-Assurez-vous qu'elles sont correctement placées. Le produit doit s'adapter en restant ferme mais confortable.

##### 6 Réglage du contrôle de flexion/extension (EST-083 et EST-086) :

- 1-Faites glisser et ouvrez le couvercle de la housse pour rendre les ergots accessibles.
- 2-Libérez les ergots, sélectionnez la position souhaitée et réinsérez les ergots. Si nécessaire, desserrer préalablement la vis de blocage pour effectuer le réglage de la flexion-extension.
- 3-Refermez le couvercle, en faisant glisser la protection. Pour bloquer le walker sur un angle fixe de 90°, placez les deux ergots sur 0°. Pour bloquer sur une position fixe à 0°, 7,5°, 15° ou 22,5° de flexion plantaire ou dorsale, serrez les vis allen des deux articulations.


##### 7 Manipulation de la pompe de gonflage (EST-083, EST-089 et EST-092) :


- 1-Pour le gonflage, tournez la vanne dans le sens INFLATE (sens des aiguilles d'une montre). La valve doit être serrée avec force pour ne pas perdre d'air.
- 2-Appuyez sur la pièce circulaire orange plusieurs fois jusqu'à atteindre la pression souhaitée.
- 3-Assurez-vous qu'elles sont correctement placées. Le produit doit s'adapter en restant ferme mais confortable.
- 4-Pour libérer l'air de la poche, tournez la vanne dans le sens DEFLATE (sens contraire des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que ce soit confortable.

#### ⚠ PRÉCAUTIONS

Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit a tous ses composants, selon le processus de mise en place. Contrôlez son état de manière périodique. Si vous constatez un défaut ou une anomalie, veuillez immédiatement en informer l'établissement de distribution. Le matériau de construction utilisé est inflammable. Veillez à ne pas exposer les produits à des situations susceptibles de provoquer leur inflammation. Si la situation venait à se produire, séparez-vous-en rapidement et utilisez les moyens appropriés pour l'éteindre.

En cas de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une interface de coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. En cas de gênes telles que des éraflures, irritations ou gonflements, retirer le produit et contactez votre médecin ou technicien orthopédiste. Le produit doit être utilisé uniquement sur des peaux intactes. Contre-indiqué sur des cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et accumulation de chaleur.

Les produits marqués du symbole  contiennent du latex de caoutchouc naturel et peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles au latex.

Les produits marqués du symbole  contiennent des composants ferromagnétiques qui requièrent des précautions particulières en cas de Résonance Magnétique ou de rayonnements associés à des procédures diagnostiques ou thérapeutiques.

#### CONSEILS ET MISES EN GARDE

L'utilisation de ces produits est subordonnée aux indications. Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, il est recommandé d'en utiliser une par patient et seulement pour les fins indiquées dans ces instructions ou par votre thérapeute.

Pour les déchets d'emballage et du produit, veuillez scrupuleusement respecter les normes légales de votre communauté.

#### CONSEILS DE CONSERVATION ET DE LAVAGE

Lorsque vous n'utilisez pas le produit, veuillez le conserver dans son emballage d'origine, dans un lieu sec à température ambiante. Collez les velcros entre eux (si l'orthèse est pourvue de velcros), lavez régulièrement à la main à l'aide d'eau tiède (maximum 30°C) et d'un savon neutre. Pour sécher le produit, utilisez une serviette sèche afin d'absorber la plus grande quantité d'humidité possible et laissez-le sécher à température ambiante. Ne tendez ni ne repassez pas le produit, et veillez à ne pas l'exposer à des sources de chaleur directes, telles qu'un réchaud, un appareil de chauffage, aux rayons directs du soleil, etc. Lorsque vous utilisez ou lavez le produit, veuillez ne pas utiliser des substances abrasives ou corrosives, des produits à base d'alcool, des pommades ou des liquides solvants. Veillez à bien rincer le produit, dans le cas contraire les restes de détergent peuvent entraîner des irritations cutanées et détériorer le produit.



**6** La date de fabrication est incluse dans le numéro de lot, qui apparaît sur l'étiquette de l'emballage sous l'intitulé **LOT**, de la manière suivante : les deuxième et troisième chiffres représentent l'année de fabrication et les quatrième et cinquième représentent le mois.



## Walkers by Orliman®

### ANWEISUNG ZU GEBRAUCH, AUFBEWAHRUNG UND GARANTIE

Sehr geehrter Kunde,  
Vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Orliman-Produkt. Bitte lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung und Verpackung für eine zukünftige Bezugnahme auf. Sollten Sie Fragen haben, suchen Sie Ihren Arzt bzw. Ihren Orthopäden auf oder setzen Sie sich mit unserer Kundendienstabteilung in Verbindung.

ORLIMAN S.L.U. gewährt eine Garantie für alle seine Produkte, wenn deren ursprüngliche Konfiguration nicht verändert oder beeinträchtigt wurde, und diese Produkte wie im Anweisungsblatt vorgeschrieben verwendet wurden. Sollten die Produkte in Verbindung mit anderen Produkten, Ersatzteilen oder Systemen eingesetzt werden, ist sicherzustellen, dass diese kompatibel und von der Marke Orliman® sind. Es wird keine Garantie für Produkte gewährt, an denen aufgrund falscher Verwendung Mängel oder Risse jeglicher Art auftreten. Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Bei schweren Zwischenfällen mit diesem Produkt, teilen Sie dies bitte Orliman S.L.U. und der zuständigen Behörde in Ihrem Land mit.

Orliman dankt Ihnen für Ihre Produktauswahl und wünscht Ihnen eine baldige Besserung.

### BESTIMMUNGEN

**MD** Dieser Artikel ist ein Medizinprodukt der Klasse I. Es wurde eine Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) durchgeführt, um alle bestehenden Risiken so gering wie möglich zu halten. Es wurden Tests gemäß der Europäischen Norm UNE-EN ISO 22523 zu Prothesen und Orthesen durchgeführt.

### INDIKATIONEN

Schutz und Kontrolle nach Traumas und chirurgischen Eingriffen, Verrenkungen und Bandläsionen, als Gipsersatz für Behandlungen bei geschwürigen Anzeichen oder Geschwüren an der Fußsohle. Schwere plantare Fasciitis und in Fällen, wo eine gleichmäßige Verteilung des Körpergewichts auf der Fußsohlenfläche und eine Immobilisierung des Fußwurzel-Schienbeinergelenks erforderlich ist.

### ANPASSUNGSANLEITUNG

Für höchste therapeutische Effizienz bei den verschiedenen Krankheitsbildern und Verlängerung der Lebensdauer des Produkts, ist eine korrekte Auswahl der geeigneten Größe für jeden Patienten oder Benutzer von größter Bedeutung. Eine zu starke Kompression kann zu Unverträglichkeiten führen, daher empfehlen wir die Kompression fest aber bequem einzustellen.

Wenn das Produkt angepasst werden muss, ist dies von einem Orthopädie-Techniker oder einem gesetzlich dafür zugelassenen medizinisch-technischen Mitarbeiter vorzunehmen, und es muss sichergestellt sein, dass der Endbenutzer oder die für die Anpassung des Produkts verantwortliche Person die Funktion und den Verwendungszweck in vollem Umfang verstanden hat.

Für die Positionierung sind die folgenden Aspekte zu beachten:

#### 1 Anpassung des Walker an den Patienten:

Es ist zu empfehlen, das Produkt in sitzender Position anzulegen und einen Strumpf, wenn möglich aus Baumwolle, über das Bein und den Fuß des Patienten zu ziehen.

1-Nehmen Sie die starre Struktur aus der Hülle. Legen Sie die Hülle um den Fuß und das Bein des Patienten und befestigen Sie sie so eng anliegend wie möglich mittels Schnellverschlussystem. Platzieren Sie das Schutzpolster an den Zehen. Legen Sie gegebenenfalls die Schutzpolster auf sensible Bereiche, wie den Spann oder die Knöchel.

2-Setzen Sie das Bein in die Orthese und stellen Sie sicher, dass der Fuß direkten Kontakt mit der Auflage und deren hinterem Teil hat, und dass die starre Struktur an der Belastungslinie von Bein und Knöchel zentriert ist.

#### Für die Ref.: EST-083, EST-086, EST-087 und EST-088:

3-Formen Sie gegebenenfalls die Platinen, um eine korrekte anatomische Anpassung zu erreichen. Entfernen Sie den Kunststoffschutz der mediolateralen Platinen, damit diese an der Hülle haften. Bei der Ref. EST-087, befestigen Sie die Schienbein-Schutzplatte im vorderen Bereich.

4-Verschließen Sie die Orthese mit den Laschen des Schnellverschlusses im Fußbereich und stellen Sie sie ein.

5-Schließen Sie die Laschen des Schnellverschlusses am Bein. Legen Sie bei den Ref. EST-083, EST-086 die Schienbein- und Waden-Schutzplatten mithilfe der Laschen an.

6-Achten Sie auf korrekten Sitz. Das Produkt muss fest aber bequem sitzen.

#### Für die Ref.: EST-089, EST-092:

3-Befestigen Sie die Schienbein-Schutzplatte im vorderen

Bereich.

4-Verschließen Sie die Orthese mit den Laschen des Schnellverschlusses im Fußbereich und stellen Sie sie ein.

5-Schließen Sie die Laschen des Schnellverschlusses am Bein.

6-Achten Sie auf korrekten Sitz. Das Produkt muss fest aber bequem sitzen.

#### 6 Einstellung der flexo-extension (EST-083 und EST-86):

1-Schieben Sie die Abdeckung auf und öffnen Sie sie bis die Stifte zu erreichen sind.

2-Lösen Sie die Stifte, wählen Sie die gewünschte Position und stecken Sie die Stifte wieder ein. Lösen Sie, falls nötig, vorher die Blockierschraube, um die Flexion-Extension einstellen zu können.

3-Schließen Sie die Abdeckung durch Zuschieben der Schutzvorrichtung. Um den Walker in einem festen Winkel von 90° zu blockieren, positionieren Sie beide Stifte bei 0°. Wenn Sie ihn in einer festen Position mit einer Plantarflexion oder Dorsalflexion von 0°, 7,5°, 15° oder 22,5° blockieren möchten, ziehen Sie die Innensechskantschrauben an beiden Gelenken an.

#### 7 Betätigung der füllpumpe (EST-083, EST-089 und EST-092):

1-Drehen Sie zum Befüllen das Ventil in Richtung INFLATE (im Uhrzeigersinn). Das Ventil muss fest zugedreht werden, damit es keine Luft verliert.

2-Drücken Sie das orangefarbene runde Teil mehrere Male bis Sie den gewünschten Druck erreicht haben.

3-Achten Sie auf korrekten Sitz. Das Produkt muss fest aber bequem sitzen.

4-Um die Luft aus dem Beutel abzulassen, drehen Sie das Ventil in Richtung DEFLATE (gegen den Uhrzeigersinn) bis das Produkt bequem sitzt.


### ⚠ SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Vor jedem Anziehen prüfen, ob das Produkt alle Komponenten aufweist. Prüfen Sie regelmäßig den Zustand. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, teilen Sie dies unverzüglich dem Fachgeschäft mit, in dem Sie das Produkt erworben haben.

Das Fertigungsmaterial ist entflammbar. Setzen Sie es keinen Situationen aus, in dem es sich entzünden könnte. Sollte dies dennoch geschehen, ziehen Sie das Produkt schnellstens aus und setzen Sie die entsprechenden Mittel ein, um das Feuer zu löschen.

Bei geringfügigen Beschwerden durch Schweißbildung, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwolltuchs als Zwischenlage, um die Haut vor dem Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Sollten Beschwerden, wie Abschürfungen, Hautreizungen oder Schwellungen auftreten, ziehen Sie das Produkt aus und suchen einen Arzt oder Orthopädie-Techniker auf. Das Produkt darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Kontraindikation bei offenen Narben mit Schwellung, Rötung und Wärmestaus.

Die mit dem Symbol  gekennzeichneten Produkte enthalten Latex aus Naturkautschuk und können allergische Reaktionen bei Personen mit Latexsensibilität hervorrufen.

Die mit dem Symbol  gekennzeichneten Produkte enthalten ferromagnetische Komponenten, seien Sie daher äußerst vorsichtig bei Magnetresonanztomographien oder Bestrahlungen in Verbindung mit diagnostischen oder therapeutischen Verfahren.

### EMPFEHLUNGEN-HINWEISE

Die Nutzung dieses Produkts ist auf die Indikationen beschränkt. Auch wenn die Orthese kein Einwegprodukt ist, wird empfohlen, diese nur für einen einzelnen Patienten und nur für die in dieser Gebrauchsanweisung oder vom behandelnden Arzt indizierten Zwecke zu verwenden. Halten Sie bei der Entsorgung der Verpackung und des Produkts alle in ihrer Region geltenden gesetzlichen Bestimmungen strikt ein.

### AUFBEWAHRUNGS- UND WASCHANLEITUNG

Wenn Sie das Produkt nicht verwenden, bewahren Sie es in seiner Originalverpackung an einem trockenen Ort bei Umgebungstemperatur auf. Legen Sie die Klettverschlüsse übereinander (sofern die Orthese solche hat), waschen Sie das Produkt regelmäßig per Hand mit lauwarmem Wasser (max. 30 °C) und Neutralseife. Verwenden Sie zum Trocknen des Produkts ein trockenes Handtuch, um die meiste Feuchtigkeit zu beseitigen, und lassen Sie es bei Umgebungstemperatur vollständig trocknen. Ziehen oder bügeln Sie das Produkt nicht und setzen Sie es keiner direkten Hitzequelle aus, wie Öffnen, Trockner, direkte Sonnenstrahlung, etc. Verwenden Sie im Einsatz oder bei der Reinigung keine scheuernden, korrosiven Substanzen, keinen Alkohol, keine Salben oder Lösungsmittel. Wenn die Orthese nicht gut ausgespült wird, können die Reststoffe des Waschmittels zu Hautreizungen führen und das Produkt beschädigen.



**CE** Das Herstellungsdatum ist in der Chargennummer enthalten, die auf dem Verpackungsetikett als **MD**, in folgender Weise erscheint: die zweite und dritte Ziffer repräsentieren das Herstellungsjahr, und die vierte und fünfte Ziffer repräsentieren den Monat.



## Walkers by Orliman®

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, CONSERVAÇÃO E GARANTIA

Estimado cliente,  
Muito obrigado pela sua confiança num produto Orliman. Por favor, leia as instruções atentamente. Guarde estas instruções e a embalagem para referência futura. Em caso de dúvidas, contacte o seu médico, ortoprotésico ou o nosso departamento de apoio ao cliente.

A ORLIMAN S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre que estes não tenham sido manipulados nem alterados na sua configuração original, com exceção da sua utilização prescrita nesta folha de instruções.

No caso dos produtos serem utilizados em conjunto com outros produtos, peças de reposição ou sistemas, verifique se são compatíveis e se possuem a marca Orliman®. A garantia não será válida em caso de má utilização, deficiências ou roturas de qualquer tipo. Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. Em caso de incidentes graves relacionados com o produto, comunique à Orliman S.L.U. e à autoridade competente no seu País.

A Orliman agradece a sua preferência e deseja-lhe uma rápida recuperação.

#### NORMATIVA

**MD** Este artigo é um dispositivo médico classe I. Foi efetuada uma Análise de Riscos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos os riscos existentes. Realizaram-se os ensaios conforme a norma europeia UNE-EN ISO 22523 de Próteses e ortóteses.

#### INDICAÇÕES

Proteção e controlo após traumatismos e intervenções cirúrgicas, entorses e lesões ligamentosas, como método substitutivo do gesso no tratamento de condições pré-ulcerosas ou úlceras na superfície plantar do pé. Fascite plantar grave e naqueles casos em que é requerida uma distribuição uniforme do peso corporal sobre a superfície plantar e imobilização da articulação tibio-tarsiana.

#### INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias e prolongar a vida útil do produto, é fundamental escolher corretamente o tamanho mais adequado a cada paciente ou utilizador. Uma compressão excessiva pode causar intolerância, pelo que recomendamos que regule a compressão até obter um grau firme, mas cómodo.

No caso de o produto necessitar de adaptação, esta terá de ser feita por um ortoprotésico ou um profissional de saúde legalmente habilitado, devendo assegurar-se que o utilizador final ou a pessoa responsável pela colocação do produto entende corretamente o seu funcionamento e a sua utilização.

**Para a sua colocação, devem ser observados os seguintes aspetos:**

#### A Adaptação do walker ao doente:

Recomenda-se colocar o produto na posição de sentado e colocar sobre a perna e o pé do doente uma meia, de preferência de algodão.

1-Separe a estrutura rígida da cobertura envolvente. De seguida, coloque a cobertura envolvente abraçando o pé e a perna do doente, fixando-a o mais apertada possível com o seu sistema de fecho rápido. Coloque a almofada de proteção de dedos. Se necessário, coloque as almofadas de proteção nas zonas sensíveis, como o peito do pé ou os maléolos.

2-Introduza a perna sobre a órtese e verifique se o pé fica em contacto direto sobre a base e a zona posterior respetiva, e que a estrutura rígida fica centrada com a linha de carga da perna e do tornozelo.

#### Para as Ref® EST-083, EST-086, EST-087 e EST-088:

3-Se necessário, molde as placas para uma adaptação anatómica adequada. Tire as proteções de plástico das placas médio-laterais para que fiquem fixas na cobertura envolvente. Na Ref® EST-087, fixe a placa de proteção tibial na zona anterior.

4-Fechre e ajuste a órtese com as correias de fecho rápido na zona do pé.

5-Fechre as correias de fecho rápido na perna. Nas Ref® EST-083 e EST-086, aplique as placas de proteção tibial e da barriga da perna às correias.

6-Verifique se está bem colocada. O produto deve ter uma adaptação firme, mas cómoda.

#### Para as Ref® EST-089 e EST-092:

3-Fixe a placa de proteção tibial na zona anterior.

4-Fechre e ajuste a órtese com as correias de fecho rápido na zona do pé.

5-Fechre as correias de fecho rápido na perna.

6-Verifique se está bem colocada. O produto deve ter uma adaptação firme, mas cómoda.

#### B Ajuste do controlo de flexo-extensão (EST-083 E EST-086):

1-Deslize e abra a tampa da cobertura até os pinos ficarem acessíveis.

2-Liberte os pinos, escolha a posição desejada e volte a inserir os pinos. Se necessário, afrouxe previamente o parafuso de bloqueio para regular a flexão-extensão.

3-Fechre a tampa, deslizando o protetor. Para bloquear o walker num ângulo fixo de 90°, coloque ambos os pinos a 0°. Quando quiser bloquear numa posição fixa a 0°, 7,5°, 15° ou 22,5° de flexão plantar ou dorsal, aperte os parafusos de cabeça Allen de ambas as articulações.

#### C Manipulação da bomba de enchimento (EST-083, EST-089 e EST-092):

1-Para o enchimento, gire a válvula no sentido INFLATE (ENCHER) (sentido dos ponteiros do relógio). A válvula deve ser apertada com força para não perder ar.

2-Pressione a peça circular laranja várias vezes até alcançar a pressão desejada.


3-Verifique se está bem colocada. O produto deve ter uma adaptação firme, mas cómoda.


4-Para libertar ar da bolsa, gire a válvula no sentido DEFLATE (ESVAZIAR) (sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) até se sentir cómodo.

#### PRECAUÇÕES

Antes de cada utilização, verifique se o produto tem todos os seus componentes, segundo o processo de colocação. Reveja periodicamente o seu estado. Em caso de deficiência ou anomalia, comunique o facto imediatamente ao estabelecimento onde adquiriu o produto. O material de construção é inflamável. Não exponha o produto a situações que possam originar ignição. Se isso suceder, despenda-se rapidamente do produto e utilize os meios adequados para apagar o fogo.

No caso de pequenos incómodos causados pela transpiração, recomendamos o uso de uma compressa de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. No caso de incómodos devido a fricção, irritações ou inchaço, retire o produto e consulte o seu médico ou ortoprotésico. O produto deve ser utilizado apenas em peles intactas. Contraindicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acumulação de calor.

Os produtos marcados com o símbolo  contêm látex de borracha natural e podem provocar reações alérgicas em pessoas sensíveis ao látex.

Os produtos marcados com o símbolo  contêm componentes ferromagnéticos, pelo que devem ser tomadas precauções extremas em caso de Ressonância Magnética ou radiações associadas a procedimentos diagnósticos ou terapêuticos.

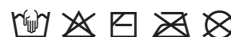
#### RECOMENDAÇÕES E ADVERTÊNCIAS

O uso destes produtos está condicionado às indicações. Apesar de a órtese não se destinar a uma única utilização, recomenda-se que seja usada apenas por um único doente e apenas para os fins indicados nestas instruções ou pelo seu médico.

Para eliminação da embalagem e do produto, cumpra rigorosamente as normas legais locais.

#### RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Quando não estiver a usar o produto, guarde-o na embalagem original, em lugar seco, à temperatura ambiente. Fixe os velcros entre si (caso a órtese os tenha), lave periodicamente à mão com água morna (máx. 30 °C) e sabonete neutro. Para secar o produto, utilize uma toalha seca para absorver a máxima humidade e deixe-o secar à temperatura ambiente. Não estenda o produto nem o engome e não o exponha a fontes de calor diretas, como aquecedores, máquinas de secar, exposição direta ao sol, etc. Durante a sua utilização ou limpeza, não utilize substâncias abrasivas, corrosivas, álcoois, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a órtese não for bem escorrida, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto.



A data de fabrico está indicada dentro do número de lote, que aparece na etiqueta da embalagem como [L01], da seguinte maneira: o segundo e terceiro algarismos representam o ano de fabrico e o quarto e o quinto algarismos representam o mês.



Ref.: EST-088

## Walkers by Orliman®

### ISTRUZIONI PER USO, CONSERVAZIONE E GARANZIA

Caro cliente,  
Ti ringraziamo per la fiducia che hai riposto in un prodotto Orliman. Ti preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni. Conserva queste istruzioni e la confezione per consultazioni future. In caso di dubbio, si prega di rivolgersi al proprio medico, alla propria ortopedia specializzata o al nostro dipartimento di Attenzione al Cliente.  
ORLIMAN S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, sempre premesso che non vengano manipolati, né alterati rispetto alla loro configurazione originale, a eccezione dell'uso prescritto nel presente foglietto illustrativo.  
Nel caso in cui i prodotti vengano utilizzati in combinazione con altri prodotti, ricambi o sistemi, è necessario accertarsi che siano compatibili e di marca Orliman®. La garanzia non copre i prodotti che presentano carenze o rotture di qualsiasi tipo in seguito all'uso scorretto. Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Nel caso in cui avvengano gravi incidenti connessi con l'uso del prodotto, si prega di comunicarlo a Orliman S.L.U. e alle autorità competenti del proprio Stato.  
Orliman ti ringrazia per la tua scelta e ti augura pronta guarigione.

### NORMATIVA

**[MD]** Il presente articolo è un dispositivo sanitario di classe I. È stata realizzata un'analisi dei rischi (UNI CEI EN ISO 14971) allo scopo di minimizzare tutti i pericoli esistenti. Sono stati realizzati dei test conformemente alla norma europea UNI EN ISO 22523 che specifica i requisiti ed i metodi di prova relativi alle protesi d'arto esterne e ortesi esterne.

### INDICAZIONI

Protezione e controllo in seguito a traumi ed interventi chirurgici, distorsioni e lesioni legamentose, come metodo sostitutivo del gesso nel trattamento di condizioni pre-ulcerose o ulcere della superficie plantare del piede. Fascite plantare grave e nei casi in cui sia necessaria una distribuzione uniforme del peso del corpo sulla superficie plantare e un'immobilizzazione dell'articolazione tibio-tarsica.

### ISTRUZIONI PER LA COLLOCAZIONE

Per ottenere il maggior livello di efficacia terapeutica nelle varie patologie e prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale la scelta della taglia più idonea a ciascun paziente o utilizzatore. Una compressione eccessiva può provocare intolleranza, per cui si consiglia di regolare la compressione fino a un grado di sostegno sicuro, ma che risulti comodo.

Nel caso in cui il prodotto abbia bisogno di adattamento, la collocazione va realizzata a cura di un tecnico ortopedico, o un professionista sanitario legalmente qualificato per farlo e sarà necessario assicurarsi che l'utente finale, o la persona responsabile della collocazione del prodotto ne comprenda correttamente il funzionamento e l'uso.

**Per la collocazione è necessario adottare le seguenti accortezze:**

#### 1 Adattamento del walker al paziente:

Si consiglia di collocare il prodotto con il paziente seduto e facendogli indossare un calzino, possibilmente in cotone, che ricopra gamba e piede.

- 1-Separare la struttura rigida dalla fodera avvolgente. Collocare la fodera avvolgente attorno a piede e gamba del paziente fissandola con l'apposito sistema di chiusura rapida, in modo che la fodera aderisca il più possibile. Collocare il cuscinetto di protezione per le dita. Qualora necessario, collocare dei cuscinetti di protezione sulle zone sensibili, come il collo del piede o i malleoli.
- 2-Inserire la gamba sull'ortesi e accertarsi che il piede resti in contatto diretto con la base e la zona posteriore dell'arto; la struttura rigida dovrà restare centrata rispetto alla linea di caricamento di gamba e caviglia.

#### Per gli art. EST-083, EST-086, EST-087 ed EST-088:

- 3-Qualora necessario, procedere alla ricollocazione delle piastri in modo da raggiungere l'adattamento anatomico più adeguato. Rimuovere le protezioni in plastica dalle piastri medio-laterali in modo che possano aderire alla fodera avvolgente. Nell'art. EST-087, fissare la piastrina di protezione tibiale nella zona anteriore.
- 4-Procedere alla chiusura e regolazione dell'ortesi utilizzando le cinghie con chiusura rapida nella zona del piede.
- 5-Chiudere le cinghie con chiusura rapida sulla gamba. Negli art. EST-083, EST-086, applicare alle cinghie le piastri di protezione tibiale e del polpaccio.
- 6-Verificare che la collocazione sia corretta. Il prodotto deve essere saldamente adattato ma risultare comodo.

#### Per gli art. EST-089, EST-092:

- 3-Fissare la piastra di protezione tibiale nella zona anteriore.
- 4-Procedere alla chiusura e regolazione dell'ortesi utilizzando le cinghie con chiusura rapida nella zona del

piede.

- 5-Chiudere le cinghie con chiusura rapida sulla gamba.
- 6-Verificare che la collocazione sia corretta. Il prodotto deve essere saldamente adattato ma risultare comodo.

#### 8 Regolazione del controllo della flessione-estensione (EST-083 ed EST-086):

- 1-Far scorrere e aprire la lamina di copertura in modo da rendere accessibili i pin.
- 2-Sbloccare i pin, selezionare la posizione desiderata e reinnestare i pin. Qualora necessario, allentare preventivamente le vite di blocco per procedere alla regolazione della flessione-estensione.
- 3-Chiudere la lamina, facendo scorrere il protettore. Per bloccare il walker ad angolo fisso di 90°, collocare entrambi i pin a 0°. Quando si desidera bloccare in una posizione fissa a 0°, 7,5°, 15° o 22,5° di flessione plantare o dorsale, serrare le viti a brugola di entrambe le articolazioni.

#### 9 Manipolazione della pompa di gonfiaggio (EST-083, EST-089 ed EST-092):


- 1-Per gonfiare, girare la valvola in senso INFLATE (senso orario). La valvola deve essere serrata forte in modo da non perdere aria.
- 2-Premere l'elemento circolare arancione varie volte fino a raggiungere la pressione desiderata.
- 3-Verificare che la collocazione sia corretta. Il prodotto deve essere saldamente adattato ma risultare comodo.
- 4-Per far uscire l'aria della borsa, girare la valvola in senso DEFLATE (senso antiorario) fino a raggiungere il livello di comodità desiderato.


### PRECAUZIONI

Prima di ciascun utilizzo, verificare che il prodotto di sponga di tutti i componenti, come previsto dalla procedura di collocazione. Verificare periodicamente le condizioni. Nel caso in cui si notino carenze o anomalie, comunicarlo immediatamente al negozio di distribuzione.

Il materiale costruttivo è infiammabile. Non esporre i prodotti a situazioni che potrebbero provocarne la combustione. Qualora ciò avvenisse, rimuovere immediatamente il dispositivo e utilizzare gli idonei mezzi di estinzione.

In caso di lievi disturbi provocati dal sudore, si raccomanda di utilizzare del tessuto in cotone che eviti il contatto tra la pelle e il tessuto. Qualora si verificassero disturbi quali escoriazioni, irritazioni o gonfiori, togliere il prodotto e rivolgersi al medico o al tecnico ortopedico. Il prodotto va utilizzato esclusivamente sulla cute in perfette condizioni. L'uso è controindicato su cicatrici aperte con gonfiori, arrossamenti e accumulo di calore.

I prodotti contrassegnati con il simbolo  contengono lattice di gomma naturale e possono provocare reazioni allergiche nelle persone sensibili al lattice.

I prodotti contrassegnati con il simbolo  contengono componenti ferromagnetici per cui è necessario adottare le massime precauzioni nel caso in cui sia necessario eseguire risonanze magnetiche, o nell'esposizione a raggi durante procedimenti di diagnosi o terapeutici.

### RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

L'uso di questi prodotti è soggetto a prescrizioni. Sebbene l'ortesi non sia monouso, si raccomanda di utilizzarla per un unico paziente e solo per gli scopi indicati nelle presenti istruzioni, o dal medico curante.

Per lo smaltimento dell'imballaggio e del prodotto si prega di rispettare scrupolosamente le norme legali della propria comunità.

### RACCOMANDAZIONI DI CONSERVAZIONE E LAVAGGIO

Quando il prodotto non viene utilizzato, va conservato nell'imballaggio originale, in luogo asciutto, a temperatura ambientale. Attaccare tra loro le fascette di velcro (qualora l'ortesi ne fosse provvista); lavare periodicamente a mano con acqua tiepida (max. 30°C) e sapone neutro. Per asciugare il prodotto, utilizzare un asciugamano asciutto per assorbire il più possibile l'umidità e lasciar asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare, né esporre il prodotto a fonti di calore dirette quali stufe, asciugatrici, esposizione diretta al sole, ecc. Durante l'uso, o durante la pulizia, non utilizzare sostanze abrasive, corrosive, alcol, pomate o liquidi solventi. Se l'ortesi non è ben risciacquata, i residui di detersivo potrebbero irritare la pelle e deteriorare il prodotto.



La data di fabbricazione è inclusa nel numero di lotto che compare sull'etichetta del recipiente come [LOT], nella seguente modalità: la seconda e la terza cifra rappresentano l'anno di fabbricazione, la quarta e la quinta cifra indicano il mese.



Ref.: EST-088

## Walkers by Orliman®

### WYTYCZNE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA, KONSERWACJI I GWARANCJI

Szanowny kliencie!

Serdecznie dziękujemy za obdarzenie nas zaufaniem poprzez wybór wyrobu marki Orliman. Prosimy o uważne przeczytanie podanych wytycznych. Niniejsze wytyczne oraz opakowanie należy zachować w celu późniejszej konsultacji. W przypadku pytań prosimy o kontakt ze swoim lekarzem, wyspecjalizowanym ortopedą lub Działem Obsługi Klienta naszej firmy.

Firma ORLIMAN S.L.U. udziela gwarancji na wszystkie produkowane wyroby pod warunkiem, że nie zostały one poddane zmianom lub modyfikacjom w stosunku do konfiguracji pierwotnej z wyjątkiem zakresu użytkowania opisanego w niniejszych wytycznych.

W przypadku używania wyrobów łącznie z innymi produktami, częściami zamiennymi lub systemami należy zapewnić ich zgodność z posiadanym wyrobem; należy korzystać wyłącznie z produktów, części zamiennych i systemów marki Orliman®. Gwarancja nie obejmuje wyrobów, w których wystąpiły wszelkiego rodzaju ubytki lub uszkodzenia ze względu na nieprawidłowe użytkowanie. Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Poważne incydenty związane z użytkowaniem wyrobu należy zgłaszać firmie Orliman S.L.U. oraz właściwym organom danego państwa.

Firma Orliman dziękuje za dokonany wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

#### PRZEPISY

**[MD]** Niniejszy artykuł stanowi wyrób medyczny klasy I. W jego zakresie przeprowadzono stosowną analizę ryzyka (zgodnie z normą UNE EN ISO 14971) i ograniczono wszelkie rodzaje występującego ryzyka. Wykonano badania zgodnie z normą europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą protez i ortez.

#### WSKAZANIA

Stany pooperacyjne i pourazowe stawu skokowego i podudzia, skręcenia, urazy więzadłowe, zapalenie wrzodowe podszewowej strony stopy, zapalenie rozciągnięta stopy, wszystkie przypadki gdzie konieczna jest kontrola ustawienia stopy względem podudzia oraz zminimalizowanie oddziaływania ciężaru ciała na uszkodzone struktury stopy i/lub stawu skokowego.

#### INSTRUKCJE DOTYCZĄCE ZAKŁADANIA WYROBU

Aby uzyskać optymalną skuteczność leczenia poszczególnych schorzeń oraz zapewnić dłuższy czas eksploatacji wyrobu, nadrzędne znaczenie ma prawidłowy dobór rozmiaru do danego pacjenta lub użytkownika. Nadmierny ucisk może prowadzić do nietolerancji wyrobu, dlatego zalecane jest wyregulowanie stopnia ucisku tak, aby zagwarantować mocne napięcie, jednak bez uszczerbku dla komfortu użytkownika.

W przypadku konieczności regulacji wyrobu powinien jej dokonać technik ortopeda lub pracownik służby zdrowia posiadający stosowne uprawnienia w tym zakresie. Należy upewnić się, że użytkownik końcowy lub osoba odpowiedzialna za umieszczenie wyrobu posiada odpowiednią wiedzę na temat jego obsługi i użytkowania.

#### Podczas zakładania należy zwrócić uwagę na następujące aspekty:

**1** Dostosowanie ortozy typu walker do pacjenta: Wskazane jest zakładanie ortozy w pozycji siedzącej i umieszczenie skarpetki, najlepiej z bawełny, na nodze i stopie pacjenta.

**1**-Oddzielić korpus ortozy od wyściółki. Owinąć ją najciszej wyściółką wokół stopy i nogi pacjenta i zamocować ją przy użyciu zatrzasków na bazie szybkozłazek. Włożyć podkładkę zabezpieczającą palce. W razie potrzeby umieszczyć podkładki zabezpieczające we wrażliwych okolicach podbicia stopy lub kostek.

**2**-Włożyć nogę w korpus ortozy i upewnić się, że stopa styka się z podstawą i tylnym obszarem ortozy, a korpus położony jest centralnie w stosunku do linii obciążenia nogi i kostki.

#### Modele EST-083, EST-086, EST-087 i EST-088:

**3**-W razie potrzeby uformować płyty, aby dostosować je do warunków anatomicznych pacjenta. Usunąć plastikowe osłony z płyt środkowo-bocznych tak, aby można było je zamocować do wyściółki. W modelu EST-087 przymocować płytę zabezpieczającą piszczel w przedniej strefie.

**4**-Zamknąć i wyregulować ortezę w obszarze stopy przy użyciu paszków z zapieciem zatrzaskowym.

**5**-Zamknąć paski z zapieciem zatrzaskowym na nodze. W modelach EST-083 i EST-086 należy użyć płyty zabezpieczającej piszczel i hydęk na paski.

**6**-Upewnić się, że orteza jest prawidłowo założona. Orteza powinna być dobrze dopasowana, ale nie powodować dyskomfortu.

#### Modele EST-089 i EST-092:

**3**-Przymocować płytę zabezpieczającą piszczel w przedniej strefie.

**4**-Zamknąć i wyregulować ortezę w obszarze stopy przy użyciu paszków z zapieciem zatrzaskowym.

**5**-Zamknąć paski z zapieciem zatrzaskowym na nodze.

**6**-Upewnić się, że orteza jest prawidłowo założona. Orteza powinna być dobrze dopasowana, ale nie powodować dyskomfortu.

#### Regulacja mechanizmu zgięcia/rozciągnięcia (modele EST-083 i EST-086):

**1**-Zsunąć i otworzyć pokrywę, aż do uzyskania dostępu do bolców.

**2**-Zwolnić bolce, wybrać żądaną pozycję i ponownie wsunąć bolce. W razie potrzeby odkręcić wcześniej śrubę blokującą, aby wyregulować zgięcie/rozciągnięcie.

**3**-Zamknąć pokrywę, przesuwając osłonę. Aby zablokować ortezę pod stałym kątem 90°, należy ustawić oba bolce w położeniu 0°. Aby zablokować zgięcie podszewowe lub grzbietowe w stałej pozycji 0°, 7,5°, 15° lub 22,5°, należy dokręcić śruby z łbem walcowym na obu połączeniach.

#### Obsługa pompki (modele EST-083, EST-089 i EST-092):

**1**-Aby napęczyć przestrzeń powietrzną, należy przekręcić zawór w kierunku oznaczonym jako INFLATE (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Zawór musi być szczerline dokręcony, aby powietrze nie uchodziło.

**2**-Nacisnąć kilkakrotnie pomiarzycy okrągły element, aż do uzyskania żądanego ciśnienia.

**3**-Upewnić się, że orteza jest prawidłowo założona. Orteza powinna być dobrze dopasowana, ale nie powodować dyskomfortu.


**4**-Aby częściowo opróżnić przestrzeń powietrzną, przekręcać zawór w kierunku oznaczonym jako DEFLATE (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) do osiągnięcia komfortowego poziomu ich napęczenia.


#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Przed każdym użyciem wyrobu należy sprawdzić, czy jest on wyposażony we wszystkie elementy składowe wymagane w ramach procedury zakładania. Okresowo należy sprawdzać stan wyrobu. W przypadku zauważenia wszelkiego rodzaju niedoskonałości lub nieprawidłowości należy niezwłocznie zgłosić je w miejscu wydania wyrobu.

Materiał użyty do produkcji wyrobu jest łatwopalny. Wyrób nie należy narażać na warunki, w których mogłoby dojść do jego zapłonu. W przypadku zapłonu należy szybko pozbyć się wyrobu z ciała i użyć odpowiednich środków w celu ugaszenia ognia.

W przypadku drobnych niedogodności związanych z poceniem się skóry zalecamy użycie przekładki bawełnianej w celu oddzielenia skóry od powierzchni tkaniny. W przypadku uciążliwości takich, jak otarcia, nadwrażliwość lub obrzęk, należy zdjąć wyrób z ciała i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedą. Wyrób należy stosować wyłącznie na nieuszkodzonej powierzchni skóry. Niewskazane jest stosowanie go na powierzchni świeżych blizn z obrzękiem, zaczerwienieniem i bólem.

Wyroby oznaczone symbolem  zawierają lateks kauczuku naturalnego i mogą wywoływać reakcje alergiczne u osób uczulonych na lateks.

Wyroby oznaczone symbolem  zawierają elementy ferromagnetyczne, dlatego należy zachować maksymalną ostrożność w przypadku korzystania z obrazowania metodą rezonansu magnetycznego lub zabiegów napromieniowania związanych z diagnostyką lub leczeniem.

#### ZALECENIA I OSTRZEŻENIA


Użycie niniejszych wyrobów podlega szeregowi uwarunkowań. Chociaż orteza nie stanowi artykułu jednorazowego użytku, zaleca się jej używanie przez tylko jednego pacjenta, wyłącznie w celach podanych w niniejszych wytycznych lub zaleconych przez technika medycznego.

W celu utylizacji opakowania oraz wyrobu należy ściśle przestrzegać przepisów obowiązujących na danym obszarze.

#### ZALECENIA DOTYCZĄCE KONSERWACJI I PRANIA

Gdy wyrób nie znajduje się w użyciu, należy go przechowywać w oryginalnym opakowaniu umieszczonym w suchym pomieszczeniu o temperaturze pokojowej. Należy spiąć ze sobą rzepy (jeżeli orteza jest w nie wyposażona), okresowo prać ręcznie w letniej wodzie (do 30°C) przy użyciu mydła o neutralnym odczynie. Do suszenia wyrobu należy użyć suchego ręcznika w celu wchłonięcia maksymalnych ilości wilgoci, a następnie pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Wyrób nie należy rozszerzać, prasować ani narażać na kontakt z bezpośrednimi źródłami ciepła, takimi jak piecze, suszarki, bezpośrednie działanie promieni słonecznych itd. Podczas użytkowania lub czyszczenia wyrobu nie należy stosować środków ściernych, korozyjnych, alkoholi, past lub płynów o właściwościach rozpuszczających. W przypadku niewłaściwego wyżęcia ortozy resztki środka myjącego mogą spowodować podrażnienia skóry i uszkodzenie wyrobu.



**!** Data produkcji została wskazana w ramach numeru partii oznaczonego na etykiecie opakowania symbolem , w następujący sposób: druga i trzecia cyfra wskazują rok, a czwarta i piąta – miesiąc produkcji.





Ref.: EST-088

## Walkers by Orliman®

### INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK, BEWAREN EN GARANTIE

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een Orliman-product. Lees de instructies zorgvuldig door. Bewaar deze instructies en de verpakking om later na te kunnen lezen. Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw arts, uw orthopedisch specialist of onze klantenservice.

ORLIMAN S.L.U. garandeert al zijn producten, waarbij geldt dat de producten niet mogen zijn gemanipuleerd en geen wijzigingen plaatsgevonden mogen hebben in hun oorspronkelijke configuratie anders dan het in dit instructieblad beschreven gebruik.

Indien de producten worden gebruikt in combinatie met andere producten, onderdelen of systemen, dient u te controleren dat ze compatibel zijn en van het merk Orliman® zijn. Uitgezonderd van garantie zijn producten die door oneigenlijk gebruik defecten, breuk of schade van welke aard dan ook vertonen. De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Is er sprake van ernstige incidenten met betrekking tot het product, meld dit dan aan Orliman S.L.U. en de relevante bevoegde autoriteit in uw land. Bedankt dat u gekozen heeft voor een Orliman-product. Orliman wenst u van harte beterschap.

### REGELGEVING

**MD** Dit artikel is een medisch hulpmiddel van klasse I. Er is een risicoanalyse uitgevoerd (UNE EN ISO 14971) om alle bestaande risico's te minimaliseren. Er zijn tests uitgevoerd volgens Europese norm UNE-EN ISO 22523 voor prothesen en orthesen.

### INDICATIES

Bescherming en controle na traumata of chirurgische ingrepen, verstuikingen en ligamentletsel, als methode ter vervanging van gips in de behandeling van pre-ulceruze of ulceruze aandoeningen van het plantaire oppervlak van de voet. Acute plantaire fasciitis en in gevallen die een uniforme verdeling van het lichaamsgewicht op het plantaire oppervlak en een immobilisering van het tibiotalarsale gewricht vereisen.

### INSTRUCTIES VOOR AANBRENGEN

Ten behoeve van zo groot mogelijke therapeutische werkzaamheid bij de verschillende pathologieën en zo lang mogelijke levensduur van het product is het essentieel om de juiste maat te kiezen voor elke patiënt en gebruiker. Overmatige compressie kan leiden tot intolerantie, daarom wordt aangeraden om de compressie zodanig te reguleren dat deze stevig maar wel comfortabel is.

Als het product moet worden aangepast, moet dit gebeuren door een orthopedisch technicus of een legaal gekwalificeerde zorgverlener. Verder dient de eindgebruiker of de persoon die verantwoordelijk is voor het plaatsen van het product de werking en het gebruik ervan goed te begrijpen.

**Bij plaatsing dienen de volgende aspecten in acht te worden genomen:**

**1** Het aanpassen van de walker aan de patiënt: Wij adviseren om het product in zittende positie te plaatsen en een sok, bij voorkeur van katoen, op het been en de voet van de patiënt te plaatsen.

**1**-Verwijder de harde structuur van de omhullende hoes. Plaats de hoes om de voet en het been van de patiënt en zet deze zo stevig mogelijk vast met behulp van het snelsluitstelsel. Plaats het beschermingskussen voor de tenen. Indien nodig, plaats de beschermende kussens op gevoelige plaatsen zoals de wreef of malleoli.

**2**-Plaats het been over de orthese en zorg ervoor dat de voet direct contact maakt met de basis en het achterste gedeelte van de orthese en dat de harde structuur gecentreerd is met de lastlijn van het been en de enkel.

**Voor de referenties EST-083, EST-086, EST-087 en EST-088:**

**3**-Indien nodig, vorm de platen voor een goede anatomische pasvorm. Verwijder de plastic beschermingen van de mediolaterale platen zodat ze aan de omhullende hoes bevestigd zijn. In de referentie EST-087, bevestig de beschermingsplaat voor het scheenbeen aan het voorste gedeelte.

**4**-Sluit de orthese en stel de orthese af met behulp van de snelsluitbanden in het voetgedeelte.

**5**-Sluit de snelsluitbanden om het been. In de referenties EST-083, EST-086, breng de scheen- en kuitbeschermingsplaten aan op de banden.

**6**-Controleer of de plaatsing correct is. Het product moet een stevige maar comfortabele pasvorm hebben.

**Voor de referenties EST-089, EST-092:**

**3**-Bevestig de beschermplaat voor het scheenbeen aan het voorste gedeelte.

**4**-Sluit de orthese en stel de orthese af met behulp van de snelsluitbanden in het voetgedeelte.

**5**-Sluit de snelsluitbanden om het been.

**6**-Controleer of de plaatsing correct is. Het product moet een stevige maar comfortabele pasvorm hebben.

**6** Afstelling van de flexo-extensiecontrole (EST-083 y EST-086):

**1**-Schuif en open de kap tot de pinnen bereikbaar zijn.  
**2**-Maak de pinnen los, selecteer de gewenste positie en plaats de pinnen weer terug. Indien nodig, draai de vergrendelingschroef vooraf los om de flexie-extensie af te stellen.

**3**-Sluit de kap door de beschermer te verschuiven. Om de walker onder een vaste hoek van 90° te vergrendelen, zet u beide pinnen op 0°. Wanneer u in een vaste positie op 0°, 7,5°, 15° of 22,5° plantaire of dorsale flexie wilt vergrendelen, draai dan de inbusschroeven op beide gewrichten vast.

**6** Bediening van de inflatiepomp (EST-083, EST-089 en EST-092):

**1**-Voor inflatie, draait u het ventiel naar INFLATE (met de wijzers van de klok mee). Het ventiel moet goed vastgedraaid worden zodat het geen lucht verliest.

**2**-Druk meerdere malen op het oranje ronde gedeelte tot dat de gewenste druk is bereikt.

**3**-Controleer of de plaatsing correct is. Het product moet een stevige maar comfortabele pasvorm hebben.


**4**-Om de lucht uit de zak te verwijderen, draait u het ventiel naar DEFLATE (tegen de wijzers van de klok in) tot dat het comfortabel zit.


### VOORZORGSMAATREGELEN

Controleer vóór ieder gebruik of alle componenten van het product aanwezig zijn, afhankelijk van het aanbrengingsproces. Controleer periodiek de toestand van het product. Als u gebreken of afwijkingen constateert, meld dit dan onmiddellijk aan de verkoper.

Het materiaal van de constructie is brandbaar. Stel producten niet bloot aan situaties die tot ontbranding kunnen leiden. Als het product toch zou ontbranden, verwijder het dan meteen en neem gepaste maatregelen om het te doven.

In geval van licht ongemak door zweten, adviseren wij het gebruik van een katoenen tussenlaag om contact van de huid met de stof te vermijden. In geval van ongemak zoals schuren, irritatie of zwelling het product verwijderen en een arts of orthopedisch technicus raadplegen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt op intacte huid. Contra-indicaties zijn open littekens met zwelling, roodheid en warmtestuwing.

Producten met het merkteken  bevatten natuurrubberlatex en kunnen allergische reacties veroorzaken bij mensen die gevoelig zijn voor latex.

Producten met het merkteken  bevatten ferromagnetische onderdelen, waardoor bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig zijn bij magnetische resonantie of straling bij onderzoek en behandeling.

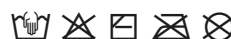
### ADVIES-WAARSCHUWINGEN


Het gebruik van deze producten is afhankelijk van de indicaties. Hoewel de orthese niet voor eenmalig gebruik is, wordt aanbevolen deze slechts voor één patiënt te gebruiken en uitsluitend voor de in deze handleiding of door uw arts aangegeven doeleinden.

Bij afvalverwijdering van verpakking en product dient u zich strikt te houden aan de wettelijke voorschriften van uw gemeente.

### BEWAARADVIES EN WASINSTRUCTIES

Als het product niet in gebruik is, bewaar het dan in de originele verpakking, bij kamertemperatuur. Sluit eventuele klittenbandsluitingen, door de delen tegen elkaar te plakken. Regelmatig met de hand wassen in een sopje van warm water (max. 30°C) en neutrale zeep. Om het product te drogen, een droge handdoek gebruiken om het vocht zoveel mogelijk op te nemen. Verder laten drogen bij kamertemperatuur. Niet uitrekken, niet strijken en niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, haardrogers, direct zonlicht, enz. Tijdens gebruik en bij het schoonmaken geen schurende, bijtende of alcoholhoudende stoffen of oplosmiddelen gebruiken. Als de orthese niet goed uitgespoeld is, kunnen zeepresten de huid irriteren en het product aantasten.



**24** Data produkcji została wskazana w ramach numeru partii oznaczonego na etykiecie opakowania symbolem  w następujący sposób: druga i trzecia cyfra wskazują rok, a czwarta i piąta – miesiąc produkcji.





## Walkers by Orliman®

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE.

#### GARANȚIE

Stimate client,

Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Orliman. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile. Păstrați instrucțiunile și ambalajul pentru a le putea consulta în viitor. Pentru orice chestiune legată de produs, vă rugăm să vă adresați medicului dvs., tehnicianului ortoped sau serviciului nostru de Asistență clienți.

ORLIMAN S.L.U. garantează produsele sale, cu condiția ca acestea să nu fi fost manipulate sau modificate, cu excepția utilizării specificate în această fișă cu instrucțiuni.

Dacă produsele sunt folosite în combinație cu alte produse, piese de schimb sau sisteme, asigurați-vă că acestea sunt compatibile și sunt marca Orliman®. Nu ne asumăm nicio răspundere în caz de daune cauzate de utilizarea incorectă a produsului. Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. În caz de incidente grave legate de produs, contactați societatea Orliman S.L.U. și autoritatea competentă din țara dvs.

Orliman vă mulțumește că ați achiziționat un produs al său și vă dorește însănoșire grabnică.

#### CADRU LEGAL

**MD** Acest articol este un dispozitiv medical din clasa I. Acesta a fost supus unei analize de risc (SR EN ISO 14971) în scopul minimizării tuturor riscurilor existente. Au fost efectuate teste conform standardului european UNE EN ISO 22523 Proteze și orteze pentru membre.

#### INDICAȚII

Protecție și control după un traumatism sau intervenție chirurgicală, luxații și traumatisme ale ligamentelor, ca metodă de înlocuire a ghipsului în tratamentul afecțiunilor preulceroase și ulceroase ale suprafeței plantare a labei piciorului. Fascie plantară acută și în cazurile care necesită o distribuție uniformă a greutății corporale pe suprafața plantară și imobilizarea articulației tibiotarsiene.

#### INSTRUCȚIUNI DE APLICARE

Pentru a obține cel mai bun rezultat terapeutic în diferite patologii și a prelungi durata de viață utilă a produsului, este fundamental să se aleagă mărimea adecvată pentru fiecare pacient sau utilizator. O compresie excesivă poate cauza intoleranță, motiv din care vă recomandăm un grad de compresie fermă, dar comodă.

Dacă produsul trebuie adaptat, adaptarea trebuie făcută de un tehnician ortoped sau de un cadru medical cu cunoștințele necesare, și trebuie să se asigure că utilizatorul final sau persoana responsabilă pentru aplicarea produsului înțelege corect funcționarea și utilizarea acestuia.

**Pentru aplicarea produsului trebuie să se țină seama de următoarele aspecte:**

#### 1. Adaptarea walker-ului pe pacient:

Se recomandă să aplicați produsul în poziția așezat și să trageți o șosetă, de preferință din bumbac, pe piciorul pacientului.

1-Separați componenta rigidă de cea textilă. Aplicați componenta textilă astfel încât să acopere toată laba piciorului și gamba pacientului și fixați-o cât se poate de mulată cu ajutorul sistemului de închidere rapidă. Poziționați pernița de protecție a degetelor. Dacă este nevoie, puneți pernițe de protecție în zonele sensibile, cum ar fi partea superioară a labei sau maleole.

2-Introduceți piciorul în orteză și asigurați-vă că talpa se sprijină pe bază și zona din spate a acesteia și că componenta rigidă este centrată pe linia de sprijin a gambei și gleznei.

#### Pentru modelele EST-083, EST-086, EST-087 și EST-088:

3-Dacă este nevoie, îndoiți atelele pentru a le adapta la piciorul pacientului. Îndepărtați protecțiile din plastic ale atelelor mediolaterale pentru a le fixa de componenta textilă. Pentru modelul EST-087, fixați placa de protecție a tibiei în zona frontală.

4-Închideți și reglați orteza cu ajutorul benzilor de închidere rapidă de la laba piciorului.

5-Închideți benzile de închidere rapidă ale gambei. Pentru modelele EST-083, EST-086, aplicați plăcile de protecție a tibiei și gambei la benzi.

6-Verificați dacă orteza este poziționată corect. Aceasta trebuie să fie bine adaptată, fără să deranjeze.

#### Pentru modelele EST-089, EST-092:

3-Fixați placa de protecție a tibiei în zona frontală.

4-Închideți și reglați orteza cu ajutorul benzilor de închidere rapidă de la laba piciorului.

5-Închideți benzile de închidere rapidă ale gambei.

6-Verificați dacă orteza este poziționată corect. Aceasta

trebuie să fie bine adaptată, fără să deranjeze.

#### 1. Reglarea controlului flexoextensiei (EST-083 și EST-086):

1-Glisați și deschideți capacul pentru a avea acces la bolțuri.

2-Eliberați bolțurile, selectați poziția dorită și introduceți bolțurile la loc. Dacă este nevoie, slăbiți în prealabil șurubul de blocare pentru a putea regla flexo-extensia.

3-Închideți capacul glisând protectorul. Pentru a bloca walker-ul la un unghi de 90°, puneți ambele bolțuri la 0°. Pentru a debloca o poziție fixă de flexie plantară sau dorsală la 0°, 7,5°, 15° sau 22,5°, strângeți șuruburile Allen ale ambelor articulații.

#### 2. Folosirea pompei de umflat (EST-083, EST-089 și EST-092):

1-Pentru a umfla, rotiți supapa în sensul INFLATE (sens orar). Supapa trebuie strânsă cu putere ca să nu piardă aer.

2-Ăpăsați repetat piesa circulară portocalie, până când obțineți presiunea dorită.

3-Verificați dacă orteza este poziționată corect. Aceasta trebuie să fie bine adaptată, fără să deranjeze.


4-Pentru a elibera aerul din pungă, rotiți supapa în sens DEFLATE (sens antiorar) până când vă simțiți comod.


#### ⚠ PRECAUȚII

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă produsul dispune de toate componentele necesare. Controlați periodic starea produsului. Dacă observați vreo anomalie sau deficiență, contactați imediat distribuitorul.

Materialul din care este fabricat produsul este inflamabil. Nu expuneți produsele la surse de căldură sau foc. În cazul în care produsul ia foc, scoateți-l imediat și folosiți mijloacele adecvate pentru a-l stinge.

În caz de neplăceri minore cauzate de transpirație, recomandăm să se folosească un articol de îmbrăcăminte de bumbac, care să protejeze pielea de contactul cu produsul. Dacă apar urme de frecare, iritații sau inflamații, încetați utilizarea produsului și consultați un medic sau un ortoped. Produsul poate fi folosit numai pe piele sănătoasă. Este contraindicat în caz de răni deschise și inflamate, roșeață sau acumulare de căldură.

Produsele prevăzute cu simbolul  conțin latex din cauciuc natural și pot provoca reacții alergice la persoane sensibile la latex.

Produsele prevăzute cu simbolul  conțin componente feromagnetice, motiv din care trebuie să luați măsurile adecvate dacă trebuie să vi se facă o rezonanță magnetică sau să vă expuneți la radiații în cadrul unor proceduri medicale de diagnostic sau tratament.

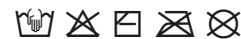
#### RECOMANDĂRI ȘI AVERTISMENTE


Acest produs trebuie folosit conform indicațiilor. Deși orteza nu este de unică folosință, se recomandă să fie folosită de un singur pacient și numai în scopurile indicate în aceste instrucțiuni sau de către medic.

Eliminarea ambalajului trebuie realizată conform legislației aplicabile din zona dumneavoastră.

#### RECOMANDĂRI DE ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

Când nu folosiți produsul, acesta trebuie păstrat în ambalajul original, într-un loc uscat, la temperatură ambientală. Dacă orteza este prevăzută cu arici, închideți-i și spălați-o periodic cu mâna și cu apă caldă (max. 30°C) și detergent neutru. Uscați bine produsul cu un prosop uscat și lăsați-l să se usuce complet la temperatură ambientală. Nu întindeți și nu călcați produsul și nu-l expuneți la surse de căldură directă, ca de exemplu sobe, uscătoare, raze solare directe etc. În timpul utilizării sau curățării produsului nu utilizați substanțe abrazive, corozive, alcool, creme sau dizolvanți. Dacă orteza nu este bine limpezită, resturile de detergent pot irita pielea și deteriora produsul.



**MD** Data de fabricație este indicată în numărul lotului, imprimat pe eticheta ambalajului ca  în felul următor: a doua și a treia cifră reprezintă anul de fabricație, iar a patra și a cincea cifră reprezintă luna.



## Walkers by Orliman®

**EU** Дата изготовления изделия включена в номер партии, указанной на этикетке упаковки буквами х, следующим образом: вторая и третья цифры обозначают год выпуска, а четвёртая и пятая цифры — месяц выпуска.



**ORLIMAN S. L. U.**  
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobra-L'Elíana  
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185  
La Pobra de Vallbona Valencia - España (Spain)  
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00  
Tel. Exportación: +34 96 274 23 33  
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com  
www.orliman.com



EST-088

Fecha de emisión/Date of issue: 2021-09

Fecha de revisión/Revision date: 2022-02 | v.02

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ, УХОДУ И ГАРАНТИЯ

Уважаемый Покупатель,  
Благодарим Вас за доверие, оказанное продукции Orliman. Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию. Сохраняйте инструкцию и упаковку в течение всего срока использования изделия. При возникновении вопросов по использованию изделия свяжитесь со своим лечащим врачом, специализированным магазином, в котором было приобретено изделие, или с нашим отделом по работе с клиентами.

Компания ORLIMAN S.L.U. гарантирует качество всех своих изделий, если их изначальные параметры не подвергались модификации или изменениям, кроме тех, которые предусмотрены данной инструкцией.

В случае, если продукция используется вместе с другими изделиями, модулями или аксессуарами, убедитесь в их совместимости и в том, что они изготовлены Orliman®. Под гарантийные обязательства не попадают изделия, которые были повреждены или у которых возникли дефекты ввиду ненадлежащего использования. Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. В случае возникновения какого-либо серьёзного инцидента в отношении изделия сообщите о нём компании Orliman S.L.U., а также в соответствующий компетентный орган в своей стране.

ORLIMAN S.L.U. благодарит Вас за оказанное доверие и желает Вам скорейшего выздоровления.

### НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**MD** Данная продукция является медицинским изделием класса I. В отношении данного изделия был осуществлён анализ риска (UNE EN ISO 14971), в процессе которого все существовавшие риски были доведены до минимальных показателей. Были проведены испытания в соответствии с требованиями европейского стандарта UNE-EN ISO 22523 «Протезирование и ортезирование».

### ПОКАЗАНИЯ

Защита и контроль после травмы или хирургического вмешательства, растяжения или повреждения связок, в качестве метода замещения пластыря при лечении язвенных или изъязвленных состояний поверхности подошвы ступни. Острые подошвенные фасциты, а также в случаях постоянного распределения веса тела на подошвенную область и иммобилизацию сочленений большой берцовой кости.

### ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ

Для достижения наибольшей терапевтической эффективности в лечении различных патологий и продления срока годности изделия, необходимо подобрать правильный размер. Слишком тугое затягивание может привести к сдавливанию мягких тканей, в связи с чем рекомендуем отрегулировать натяжение, чтобы достигнуть желаемой степени фиксации, сохранив при этом ощущение удобства.

В случае, если изделие нуждается в дополнительной подгонке, обратитесь к лечащему врачу или специалисту, имеющему соответствующую квалификацию, который должен убедиться, что конечный пользователь или лицо, помогающее в установке изделия, правильно понимает его функционирование и способ использования.

**Перед надеванием ортеза необходимо принимать во внимание следующее:**

**A** Адаптация голеностопного ортеза walker:  
Рекомендуется надевать ортез в положении сидя, на хлопчатобумажный носок, покрывающий стопу и голень пациента.

1-Отделите жёсткую структуру от вкладыша. Вставьте ногу пациента во вкладыш и застегните её, так, чтобы она как можно плотнее прилегала к голени. Вставьте защитную подушечку для пальцев. При необходимости, вставьте защитные подушечки и в другие чувствительные участки, например в месте подъёма ноги или лодыжки.

2-Вставьте ногу в ортез и убедитесь в том, что нога находится в прямом контакте с основанием и задней частью ортеза, и что жёсткая структура центрирована по линии нагрузки на ногу и лодыжку.

### Для моделей EST-083, EST-086, EST-087 и EST-088:

3-В случае необходимости, можно отрегулировать форму полосок в целях анатомической адаптации. Снимите пластиковые предохранители с боковых полосок и прикрепите их к вкладышу. В изделии модели EST-087, зафиксируйте защитную полоску большеберцовой кости сзади.

4-Застегните и отрегулируйте ортез с помощью быстрых застёжек, расположенных в зоне стопы.

5-Закрепите ортез на голени ноги с помощью быстрых застёжек. В моделях EST-083 и EST-086 отрегулируйте защитные полоски большеберцовой кости и икры с помощью застёжек.

6-Проверьте правильность установки ортеза. Изделие должно прилегать к ноге не только плотно, но и удобно.

### Для моделей EST-089, EST-092:

3-Зафиксируйте защитную полоску большеберцовой кости сзади.

4-Застегните и отрегулируйте ортез с помощью быстрых застёжек, расположенных в зоне стопы.

5-Закрепите ортез на голени ноги с помощью быстрых застёжек.

6-Проверьте правильность установки ортеза. Изделие должно прилегать к ноге не только плотно, но и удобно.

### Регулировка углов сгиба и разгибания (EST-083 и EST-086):

1-Сдвиньте и откройте крышку для доступа к шпилькам.

2-Освободите шпильки, установите их на нужное положение и зафиксируйте. В случае необходимости, ослабьте крепёжный блокировочный винт и произведите регулировку угла сгиба и разгибания.

3-Закройте крышку, задвинув предохранитель. Для фиксации голеностопного ортеза под углом 90° установите обе шпильки на отметке 0°. Для блокировки под углом 0°, 7,5°, 15° или 22,5° подошвенного или дорсального сгибов, закрепите винты с шестигранной головкой обоих шарнирных соединений.

### Пользование насосом (EST-083, EST-089 и EST-092):

1-Перед надуванием поверните клапан в сторону «INFLATE» (по часовой стрелке). Сильно надавите на клапан, чтобы предотвратить выход воздуха.

2-Нажмите несколько раз на оранжевую круглую деталь до достижения необходимого уровня давления.

3-Проверьте правильность установки ортеза. Изделие должно прилегать к ноге не только плотно, но и удобно.


4-Чтобы выкачать лишний воздух из сумки поверните клапан в сторону «DEFLATE» (против часовой стрелки) и делайте это до тех пор, пока пациент не почувствует себя удобно.


### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед каждым использованием проверяйте изделие на предмет его комплектности, признаков износа и повреждений. Если Вы обнаружили какой-либо дефект или отклонение, сообщите об этом в магазин, где было приобретено изделие.

Использованный в производстве материал является легковоспламеняющимся. Не подвергайте изделие таким условиям, которые могли бы привести к его воспламенению. В случае возникновения вышеописанной ситуации немедленно снимите изделие и потушите его.

В случае неудобств, возникших в результате пототделения, рекомендуем использовать хлопчатобумажный материал между кожей и тканью изделия. При возникновении ссадин, раздражения или воспаления снимите ортез и обратитесь к лечащему врачу. Надевайте изделие только на здоровую кожу. Запрещается надевать изделие на открытые раны.

Изделия, обозначенные символом  содержат латекс из натурального каучука и могут вызвать аллергическую реакцию у людей с повышенной чувствительностью к латексу.

Изделия, обозначенные символом  содержат ферромагнетики. Принимайте меры предосторожности при прохождении магнитно-резонансной томографии и при попадании под воздействие излучения при проведении диагностических или терапевтических процедур.

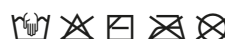
### РЕКОМЕНДАЦИИ-ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Пользование данными изделиями должно осуществляться в соответствии с указанными выше инструкциями. Несмотря на то, что изделия предназначены для многократного использования, рекомендуется их использование только одним пациентом и только для целей, указанных в данной инструкции или врачом.

Утилизация упаковки и изделия должна осуществляться в соответствии с нормами Вашей страны.


### СОВЕТЫ ПО УХОДУ И ЧИСТКЕ

Если Вы не пользуетесь изделием, храните его в оригинальной упаковке, в сухом месте, при комнатной температуре. Периодически стирайте изделие вручную, в тёплой воде (не более 30°C), мылом с нейтральным уровнем pH, предварительно закрыв все застёжки «липучки» (при их наличии). Для сушки используйте сухое полотенце, чтобы удалить излишнюю влагу, после чего просушите изделие при комнатной температуре. Не вешайте и не гладьте изделие, не подвергайте его прямому воздействию источников тепла, например, печек, фенов, солнечных лучей и т.п. Во время использования или чистки изделия не используйте абразивные или едкие вещества, чистящие средства с содержанием спирта, кремы или растворители. Если после мытья изделие плохо прополоснуто или высушено, то остатки мыла могут привести к раздражению кожи или испортить изделие.





## Walkers by Orliman®

DA Fremstillingsdatoen fremgår af batchnummeret, som findes på indpakningens mærkning under , på følgende måde: Det andet og tredje ciffer repræsenterer fremstillingsåret, og det fjerde og femte ciffer repræsenterer måneden.

### VEJLEDNING OM BRUG, OPBEVARING OG GARANTI


#### Kære kunde

Mange tak for at du har valgt et produkt fra Orliman. Læs venligst vejledningen omhyggeligt. Gem disse instruktioner og indpakningen til senere brug. Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte din læge, din ortopædspecialist eller vores kundeservice.

ORLIMAN S.L.U. har garanti på alle produkter, forudsat at der ikke er foretaget indgreb eller at deres oprindelige konfiguration er ændret, udover den brug, der er angivet i denne vejledning.

Hvis produkterne anvendes sammen med andre produkter, reservedele eller systemer, skal du sørge for at de er kompatible og af mærket Orliman®. Garantien dækker ikke produkter, hvor der opstår mangler eller brud af nogen art forårsaget af forkert brug. Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. I tilfælde af alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, bedes du informere Orliman S.L.U. og den rette myndighed i dit land. Orliman vil gerne takke dig for at vælge dette produkt og håber du opnår en hurtig forbedring af din tilstand.

#### LOVGIVNING

 Denne vare er et medicinsk produkt af klasse I. Der er foretaget en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), der minimerer alle eksisterende risici. Testene er udført i overensstemmelse med den europæiske standard UNE-EN ISO 22523 for proteser og ortoser.

#### VEJLEDNING

Beskyttelse og kontrol af skader og kirurgiske indgreb, forstuvninger og seneskader, som erstatning for gips i behandling af sårddannelser eller begyndende sårddannelser under fodsålen. Alvorlig fasciitis plantaris og i tilfælde, hvor en der er behov for ligelig fordeling af kropsvægten på foden og immobilisering af ankel leddet.

#### INSTRUKTIONER FOR ANVENDELSE

For at opnå den mest optimale terapeutiske virkning for de forskellige lidelser og for at forlænge produktets levetid er det vigtigt at vælge den størrelse, der bedst passer til hver enkelt patient eller bruger. En for kraftig kompression kan føre til intolerance, derfor anbefaler vi at justere kompressionen til et fast, men behageligt niveau.

Hvis produktet har behov for tilpasning, skal det udføres af en ortopædtekniker eller sundhedspersonale, der er uddannet til at gøre dette, og det skal sikres, at slutbrugeren eller den ansvarlige for anbringelse af produktet har en korrekt forståelse for dets funktion og anvendelse.

#### Ved anbringelsen skal der tages hensyn til følgende:

**A** Tilpasning af walker til patienten:  
Det anbefales at man sidder ned, når produktet anbringes, og at patientens ben og fod er dækket af en strømpe, helst af bomuld.

1-Adskil den stive struktur fra slå-om-polstringen. Påsæt slå-om-polstringen så den omslutter patientens fod og ben, og fastgør den så stramt som muligt ved hjælp af dens system til hurtig lukning. Anbring puden, der beskytter tærerne. Om nødvendigt kan beskyttelsespulvere anbringes på følsomme områder såsom vrissten eller ankelknysterne.

2-Indsæt benet i ortosen og sørg for at foden er i direkte kontakt med bunden og den bagerste del af denne, samt at den stive struktur er centreret med benets og anklers belastningslinje.

#### For model EST-083, EST-086, EST-087 og EST-088:

3-Om nødvendigt kan skinnerne formes for en passende anatomisk tilpasning. Fjern plastikbeskyttelsen fra de midtlaterale skinner, så de bliver fastgjort på slå-om-polstringen. For model EST-087, fastgør beskyttelsespladen for skinnebenet i det forreste område.

4-Luk og juster derefter ortosen med remmene til hurtig lukning ved foden.

5-Luk remmene til hurtig lukning ved benet. For model EST-083, EST-086; sæt beskyttelsespladerne for skinnebenet og læggen på remmene.

6-Tjek at de er anbragt korrekt. Produktet skal have en fast, men behagelig pasform.

#### For model EST-089, EST-092:

3-Fastgør beskyttelsespladen for skinnebenet i det forreste område.

4-Luk og justér derefter ortosen med remmene til hurtig lukning ved foden.

5-Luk remmene til hurtig lukning ved benet.

6-Tjek at de er anbragt korrekt. Produktet skal have en fast, men behagelig pasform.


### B Justering af styring for fleksion-ekstension (EST-083 og EST-086):

- 1-Skub og åbn dækslet, så stifterne bliver tilgængelige.
- 2-Frigør stifterne, vælg den ønskede indstilling og indsæt stifterne igen. Læs om nødvendigt først låseskruen for derefter at kunne justere fleksionen-ekstentionen.
- 3-Luk dækslet ved at skubbe afskærmningen. Sæt begge stifter på 0° for at låse walker'en i en fast vinkel på 90° Hvis du ønsker at låse en fast position på 0°, 7,5°, 15° eller 22,5° plantar- eller dorsalfleksion, skal du stramme unbrakoskruerne på begge led.

### C Håndtering af luftpumpe (EST-083, EST-089 og EST-092):


- 1-Drej ventilen i retningen INFLATE (med urets retning) for at puste op. Ventilen skal spændes hårdt, så den ikke mister luft.
- 2-Tryk flere gange på det orange runde stykke, indtil det ønskede tryk opnås.
- 3-Tjek at påsætningen er korrekt. Produktet skal have en fast, men behagelig pasform.
- 4-For at lukke luft ud af posen drejes ventilen i retningen DEFLATE (mod urets retning) indtil den er behagelig.


### FORHOLDSREGLER

 Tjek før brug, at produktet har alle delene, der er nødvendige til anbringelsen. Kontroller med jævne mellemrum produktets tilstand. Hvis du opdager mangler eller uregelmæssigheder, skal du straks underrette forhandleren.

Materialet er brændbart. Udsæt ikke produkterne for situationer, hvor de kan blive antændt. Hvis dette sker, skal du hurtigt fjerne dem fra kroppen og bruge passende midler til at slukke ilden.

Ved mindre gener forårsaget af sved anbefaler vi brugen af et absorberingslag i bomuld til at adskille huden fra kontakt med stoffet. I tilfælde af gener såsom gnavesår, irritation eller hævelse, skal du fjerne produktet og henvende dig til en læge eller ortopædtekniker. Produktet må kun anvendes på ubeskadiget hud. Bør ikke anvendes ved åbne ar med hævelse, rødme og varmedannelse.

Produkterne markeret med symbolet  indeholder latex af naturgummi og kan forårsage allergiske reaktioner hos personer, der er overfølsomme overfor latex.

Produkterne markeret med symbolet  indeholder ferromagnetiske komponenter, derfor er det vigtigt at tage hensyn til dette i tilfælde af undersøgelser eller behandling med magnetisk resonans eller stråling.

### ANBEFALINGER-ADVARSLER

Brugen af disse produkter skal være i henhold til vejledningerne.

Selvom ortosen ikke er til engangsbrug, anbefales det kun at bruge den til en enkelt patient og kun til de formål, der er angivet i denne vejledning eller af din læge. Ved bortskaffelse af indpakningen og produktet, skal du nøje overholde de lokale lovmæssige bestemmelser.

### ANBEFALINGER FOR OPBEVARING OG VASK

Når produktet ikke bruges, opbevares det i den originale indpakning på et tørt sted ved stuetemperatur. Klæb velcroen sammen (hvis ortosen har sådanne), vask jævnligt i hånden med lukket vand (max 30 °C) og neutral sæbe. Ved tørring af produktet skal du bruge et tørt håndklæde til at absorbere den maksimale mængde fugt og lade det tørre ved stuetemperatur. Du bør ikke hænge det op eller stryge det og udsæt det ikke for direkte varmekilder såsom komfurer, tørretumbler, direkte sollys osv. Ved brug eller rengøring må du ikke bruge slibende eller ætsende stoffer, alkohol, cremer eller opløsningsmidler. Hvis ortosen ikke er skyllet ordentligt, kan rester af vaskemiddel irritere huden og forringe produktet.





## Walkers by Orliman®

